



**Epiphany of Our Lord Ukrainian Catholic Church**  
**Українська Католицька Церква Богоявлення Господнього**  
**434 90th Avenue North St. Petersburg, FL 33702**

<http://www.epiphanyukrch.com>    <https://www.facebook.com/Epiphanystpete/>

July 14, 2024

**Eight Sunday after Pentecost**

Tone 7 ISSUE 233

**DIRECTORY:**

**Parish Office:**  
727-576-1001

**Fr. Barytsky's Cell**  
**Phone:**  
216-269-6829

**Parish Office e-mail:**  
bbarytsky@gmail.com

**Parish Office Hours:**  
*Monday through Friday*  
10:00 AM - 2:00 PM

**Parish Hall Rental:**  
(727) 576-1001

**Confessions:**

Confession - 15 minutes  
before the Liturgy or by  
request



**Baptisms:**

Arrangements must be made by parents through the Rectory Office to schedule baptisms and arrange for Pre-Baptism classes. All parents expecting to baptize their first child are to attend Pre-Baptism classes.

**Weddings:**

Arrangements should be made with a priest through the Rectory Office at least six months prior to the desired date. All couples must attend Pre-Cana classes which are normally scheduled in March.

**Funerals:**

Arrangements are made with the Rectory Office through the funeral director before publication in the newspapers.

*Most Rev. Bohdan J. Danylo, Bishop of St. Josaphat Eparchy in Parma*

**Rev. Bohdan Barytsky, Pastor**  
*e-mail: bbarytsky@gmail.com*

**Weekdays: Ukr. - Eng. Cantor: Irene Popovich**

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:**

**Sunday: 8:30 AM in English • 10:00 AM in Ukrainian with Choir**

**Weekdays: 8:30 AM - Holy Days: 9:00 AM & 7:00 PM**

*Please check weekly bulletin*

**DIVINE SERVICES FOR THE WEEK**

**SUNDAY, July 14** **Eight Sunday after Pentecost**

*Commemoration of the First Six Ecumenical Councils.*

**8:30AM Health and Blessing for Parishioners** by Fr. Bohdan (Eng.)

**10:00 AM † Mary Wasylyna** by Slywka Family (Ukr.)

**MONDAY, July 15** *The Holy Grand Prince Vladimir (Volodymyr), Equal to The Apostles, Named Basil at Holy Baptism (1015)*

**8:30 AM Health and Blessing for Maryan, Ludmyla, Viktoria & Alina** by Daria Korba

**TUESDAY, July 16**

**No Service**

**WEDNESDAY, July 17**

**No Service**

**THURSDAY, July 18**

**No Service**

**FRIDAY, July 19**

**8:30 AM Health and Blessing for** Telepko Family

**SATURDAY, July 20** *The Holy and Glorious Prophet Elijah (Elias) (9th c. BC).*

**8:30 AM † Juy Family** by Gary & Janice Phillips

**SUNDAY, July 21** **Ninth Sunday after Pentecost**

**8:30AM Health and Blessing for Parishioners** by Fr. Bohdan (Eng.)

**10:00 AM † Eva Kozlov** by Jarema & Karyn Klos (Ukr.)

**Благословення авт парафійан / Blessing of vehicles**

**This Week's Readings**

**Epistle:** 1 Corinth. 1:10-18

**Gospel:** Matthew 14:14-22

**Next Week's Readings:**

**Epistle:** 1 Corinth. 3:9-17

**Gospel:** Matthew 14:22-34

## ПАРАФІЯЛЬНІ ЗБОРИ ТА ВИБОРИ ДОРАДЧОГО КОМІТЕТУ ПАРАФІЇ.

**В цьому бюлетені прикріплений статут пастирської та економічної парафіяльних Рад**

**В неділю 4 серпня**

**ми проведемо парафіяльні збори на яких буде обрано членів парафіяльної ради.**

Згідно статуту УГКЦ парафіяльна рада обирається на термін 3 роки.

Дві третини членів пастирської ради обирають самі парафіяни шляхом голосування, а решту призначає парох. Кандидатів для обрання рекомендує парох.

**Витяг зі статуту ради:** *“До пастирської ради обираються лише повнолітні особи, які є вірними УГКЦ, відзначаються доброю вірою, провадять моральний спосіб життя, беруть активну участь у житті своєї парафії, вирізняються дарами мудрості, розважливості, умінням спілкуватися та працювати з іншими людьми, а також є фахівцями в певній ділянці, корисній для служіння, та виявляють готовність присвятити свій час і вміння для добра парафіяльної спільноти.”*

Нагадую, що парафіяльна рада є дорадчим органом. Основним і первинним завданням пастирської ради є підтримувати пароха порадою та допомогою в його апостольській і соціально-харитативній діяльності в парафії. При цьому пастирська рада має право пропонувати власні ініціативи, особливо в ділянці катехизування і виховання вірних будь-якого віку й стану та в ділянці харитативного служіння, і дієво підтримувати пароха в їхній реалізації, докладати необхідних зусиль для розвитку різних мирянських ініціатив, рухів і спільнот і так далі.

---

## PARISH MEETINGS AND PARISH ADVISORY COMMITTEE ELECTIONS.

**Regulations and rules of the Parish Pastoral & Economic Councils is attached to this bulletin.**

According to the statute of the UGCC, the parish council is elected for a term of 3 years.

**On Sunday, August 4**

**we will hold a Parish Meeting at which Members of the Parish Council will be elected.**

Two-thirds of the members of the pastoral council are elected by the parishioners themselves by voting, and the rest are appointed by the parish priest. Candidates for election are recommended by the priest.

*“Only adults who are faithful to the UGCC, are distinguished by good faith, lead a moral lifestyle, take an active part in the life of their parish, are distinguished by the gifts of wisdom, prudence, the ability to communicate and work with other people, are elected to the pastoral council and are also specialists in a certain area for service, and show a willingness to devote their time and skills for the good of the parish community.”*

I remind you that the parish council is an advisory council. The main and primary task of the pastoral council is to support the parish priest with advice and help in his apostolic and social-charitable activities in the parish. At the same time, the pastoral council has the right to propose its own initiatives, especially in the area of catechism and educating the faithful of any age and condition and in the area of charitable service, and effectively support the pastor in their implementation, make the necessary efforts for the development of various lay initiatives, movements and communities and so on.

## **The importance of prayer in the life of a layman**

Prayer is a significant component of the foundation on which the life of the entire Church and the life of individual church communities and parishes is built, not to mention the life of every Christian in Christ. Thus, Christ's disciples from the very beginning of the Apostolic Church were in the "teaching of the apostles", "breaking of bread" and "prayers" (Acts 2:42). The first Christians well understood the importance of prayer. Prayer, according to Gregory of Nyssa, is the "helmsman of the choir of Christian virtues," because "none of the virtues are permanent without prayer." "The virtue of prayer fulfills the mystery of our union with God, and it is the connection of intelligent creatures with the Creator," taught Gregory the Theologian. "Pray constantly," the apostle Paul emphasizes.

Prayer is the raising of the soul and heart to God. However, as long as we live in the body, on earth, our prayer is naturally expressed in various external forms. These include kneeling, the sign of the cross, the raising of hands, and the use of various liturgical gestures and rituals.

### ***What is prayer?***

This is our personal conversation with God, communication with Him alone or collectively in the community. Apostle John gave the following definition of prayer: "And this is the courage we have towards Him, Jesus, because if we ask something according to his will, he will hear us. And if we know that he will hear us in whatever we ask, we know that we receive what we asked of him" (1 John 5:14, 15). The Apostle Paul says the following about prayer: "Do not grieve over anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving present your requests to God" (Phil. 4:6).

### ***Why should we pray?***

The Holy Scriptures teach that prayer is a commandment of the Lord and a privilege for a Christian.

Jesus gave the commandment of prayer: "Ask and it will be given to you; seek and you shall find; knock and it will be opened to you; for everyone who asks receives; and he who seeks finds; and to him who knocks it will be opened" (Mat. 7:7, 8). "He (Jesus) spoke a parable to them, how one should always pray to them and not give in..." (Lk. 18:1). "Always rejoice, pray without ceasing, in everything give thanks: for this is God's will in Jesus Christ for you" (1 Thess. 5:17). "Be patient in prayer, listening in it with thanksgiving" (Col. 4:2).

According to the words of Jesus, recorded by the evangelist John, prayer is our privilege: "Until now you have not asked anything in my name. Ask and receive, so that your joy may be full" (John 16:24). The Apostle Paul says about the privilege of prayer: "Therefore, let us come boldly to the throne of grace, that we may receive mercy and find grace for timely help" (Heb 4:16).

## **Значення молитви у житті мирянина**

Молитва — це вагома складова фундаменту, на якому будується життя цілої Церкви та життя поодиноких церковних громад-парафій, не кажучи вже про життя у Христі кожного християнина. Так, учні Христові від самих початків Апостольської Церкви перебували у «повчанні апостолів», «ламанні хліба» та «молитвах» (Дії 2:42). Перші християни добре розуміли важливість молитви.

Молитва згідно Григорія Ніського — це «кормач хору християнських чеснот», бо «жодна із чеснот не є сталою без молитви». «Чеснота молитви звершує таїнство нашого єднання з Богом, і вона є зв'язком розумних створінь із Творцем» — навчав Григорій Богослов. «Постійно моліться» — наголошує апостол Павло.

Молитва — це піднесення душі й серця до Бога. Однак, доки ми живемо в тілі, на землі, молитва наша, природно виражається у різноманітних зовнішніх формах. Це і коліноприклоніння, і хресне знамення, і возношення рук, і використання різноманітних богослужбових жестів та обрядів.

### ***Що таке молитва?***

Це наша особиста розмова з Богом, спілкування з Ним на одинці чи колективно в спільноті. Апостол Іван дав таке визначення молитви: «І це є сміливість, яку маємо до нього (Ісуса), бо якщо чогось попросимо по його волі, вислухає нас. І якщо знаємо, що вислухає нас в чому лиш попросимо, знаємо, що одержуємо те, що просили ми в нього» (1 Ів 5:14, 15). Апостол Павло каже наступне про молитву: «Нічим не журіться, але в усьому молитвою і благаннями з подякою висловлюйте ваші прохання Богові» (Фил. 4:6).

### ***Чому слід нам молитися?***

Святе Письмо навчає, що молитва — це заповідь Господня і привілей для християнина.

Ісус дав заповідь молитви: «Просіть і дасться вам; шукайте і знайдете; стукайте і відчинять вам; бо кожний, що просить, отримує; а той, що шукає, знаходить; і тому, що стукає, відчиняють» (Мат. 7:7, 8). «Говорив же (Ісус) притчу до них, як треба завжди їм молитися і не піддаватися...» (Лк. 18:1). «Завжди радійте, безпереривно моліться, за все дякуйте: бо це божа воля в Ісусі Христі щодо вас» (1 Сол. 5:17). «В молитві будьте терпеливі, чуваючи в ній з подякою» (Кол. 4:2).

Згідно слів Ісуса, записаних євангелістом Іваном, молитва — це наш привілей: «Дотепер ви не просили нічого в моє ім'я. Просіть — і одержите, щоб ваша радість була повною» (Ів 16:24). Апостол Павло каже про привілей молитви: «Приступім, отже, сміливо до престолу ласки, щоб одержали ми милосердя і знайшли ласку для своєчасної допомоги» (Єв 4:16).

*Комісія у справах мирян УГКЦ*

<http://www.laityugcc.org.ua/mirjani-v-cerkvi/articles/znachennja-molitvi-u-zhitti-mirjanina.html>

*We welcome all visitors and parishioners to our Parish! Вітаємо парафіян та гостей храму Богоявлення!  
May our Lord continue Bless you for your kind generosity to our parish. Our Lord will reward you immensely.*

### ДЯКУЄМО!



Сердечно дякуємо їмості та паням в кухні за приготування смачного обіду минулої неділі. *Нехай Бог благословить Вас та пам'ятаю про кожного в молитві!*

### THANK YOU!

Catherine Gzhanovsky and Melinda Nene for their work in the weekly cleaning of our church. "Sanctify those who love the beauty of your house". May the Lord generously bless you! May God bless you!

Дякуємо Катерині Гжановській, Мелінде Нене за їхню працю в щотижневому прибиранні нашого храму. *Нехай Бог благословить Вас!*

**БЛАГОСЛОВЕННЯ АВТ:** У суботу 20-го липня ми святкуватимемо празник святого і славного пророка Іллі, який був взятий до неба на вогняній колісниці (2 Царів 2:1-15). Пророк Ілля також знаний як святий покровитель водіїв і їхніх авт. З нагоди цього свята сьогодні, в **неділю 21-го липня** священник буде благословити авта наших парафіян.

**BLESSING OF CARS :** On July 20th we celebrate the Feast of the holy and glorious prophet Elijah who was taken into heaven on a fiery chariot (2 Kings 2:1-15). The prophet Elijah is known as the patron saint of vehicles. In commemoration of his feast, we will have a Blessing of vehicles following ALL Divine Liturgies, **on Sunday, July 21st**. The priest will bless all cars on the parking lot.

**РЕЄСТАЦІЯ НОВИХ ПАРАФІЯН:** Якщо ви бажаєте зареєструватись в парафії, будь ласка заповніть форму, що знаходиться в вестибюлі храму та вкиньте в збірковий кошик або передайте священнику.

**REGISTRATION OF NEW PARISHES:** If you wish to register in the parish, please fill out the form in the church lobby and drop it in the collection basket or give it to the priest.

### КАТЕХИЗАЦІЯ ДО ПЕРШОЇ СПОВІДІ

В нашій парафії у вересні розпочнеться катехизація. Просимо батьків реєструвати своїх дітей. Вік дітей – вісім років (2 клас у школі) і старші, які ще не були у сповіді. Просимо звертатися до священника або надсилати Ваші інформації на парафіяльну електронну пошту. Уроки будуть проводитись по неділях після другої літургії.

### САМОТНІ ПАРАФІЯНИ

Якщо ви знаєте про наших самотніх парафіян, які з різних причин (вік чи хвороба і т. д.) є вдома чи в сестринських будинках і їх не відвідує наш парафіяльний священник, дайте будь ласка знати, щоб ми могли поставити їхні імена на листу для відвідування.

### HOMEBOUND PARISHIONERS

If you have a relative or know of any parishioner who is homebound and cannot come to church, please let us know so that priest can visit them with the sacraments and provide them with spiritual care.

**ОНОВЛЕННЯ СПИСКУ ПАРАФІЯН:** Якщо ви за останній рік змінили свою адресу проживання, будь ласка, дайте знати священнику, щоб він міг оновити список адресів парафіян.

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК:** Якщо ви бажаєте отримати парафіяльний вісник що тижня через е-пошту, зверніться до священника або вишліть вашу е-адресу на адресу: [bbarytsky@gmail.com](mailto:bbarytsky@gmail.com).

**PARISH BULLETIN:** If you would like to receive the parish bulletin every week by e-mail, please contact the priest or send your e-mail address to: [bbarytsky@gmail.com](mailto:bbarytsky@gmail.com).

### Collections: July 7, 2024

1st - Liturgy - \$416.00 2nd - Liturgy - \$5,924.00 Candles - \$38.00

Building - \$443.00 Coffee Social - \$110.00 Total - \$6,931.00

May God bless and reward your generosity you show to Him and this Parish! Нехай Господь благословить Вас за щедрість до Вашої парафії!

REMEMBER YOUR PARISH IN YOUR LAST WILL AND TESTAMENT! ПАМ'ЯТАЙТЕ

ПРО СВОЮ ПАРАФІЮ В СВОЇХ ЗАПОВІТАХ!

44TH ANNUAL UKRAINIAN AUTUMN FESTIVAL

EPIPHANY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

**OUTSIDE VENDORS WANTED**

NOVEMBER 9th 2024

NOVEMBER 10th 2024

Vendor Table Prices:  
Parishioners - \$75/day  
Non-parishioners - \$100/day

To book or to get more info contact  
Lena Slywka: 813-731-3462

**EIGHTH SUNDAY AFTER PENTECOST**  
**SUNDAY OF THE HOLY FATHERS OF THE FIRST SIX ECUMENICAL COUNCILS**

**Troparion (7):** By Your cross You destroyed death; You opened Paradise to the thief; You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy, and charged the apostles to proclaim that You are risen, O Christ our God, offering great mercy to the world.

**Troparion (8):** O Christ our God, You are most glorified, for You established our fathers as lights to all the earth. Through them You led us to the true faith. O most merciful Lord, glory be to You!

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

**Kontakion (7):** No longer shall the dominion of death be able to hold humanity, for Christ went down shattering and destroying its powers. Hades is bound. The prophets exult with one voice: The Savior has come for those with faith, saying: Come forth, O faithful, to the resurrection!

Now and for ever and ever: Amen.

**Kontakion (8):** The preaching of the apostles and the decisions of the Fathers have established the true faith of the Church, which she wears as the garment of truth, fashioned from the theology on high. She justly governs and glorifies the great mystery of worship.

**Prokimenon (7):** The Lord will give strength to His people; the Lord will bless His people with peace.

**Verse:** Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams.

**Prokimenon (4):** Blessed are You, and praiseworthy, O Lord, the God of our fathers, and glorious forever is Your name.

**Verse:** In all You have done Your justice is apparent.

**Epistle:** Reading of the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. **(1Cor 1,10-18)**

Brethren: I urge you in the name of our Lord Jesus Christ, that all of you agree in what you say, and that there be no divisions among you, but that you be united in the same mind and in the same purpose. For it has been reported to me about you, my brothers, by Chloe's people, that there are rivalries among you. I mean that each of you in saying, "I belong to Paul," or "I belong to Apollos," or "I belong to Kephas," or "I belong to Christ." Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul? I give thanks to God that I baptized none of you except Crispus and Gaius, so that no one can say you were baptized in my name. (I baptized the household of Stephanas also; beyond that I do not know whether I baptized anyone else.) For Christ did not send me to baptize but to preach the gospel, and not with the wisdom of human eloquence, so that the cross of Christ might not be emptied of its meaning. The message of the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God.

**Alleluia Verses:**

**Verse (7):** It is good to give praise to the Lord; and to sing in Your name, O Most High.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse (7):** To announce Your mercy in the morning and Your truth every night.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse:** The God of gods, the Lord has spoken and summoned the earth, from the rising of the sun to its setting.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse:** Summon before Me my people who made a covenant with Me by sacrifice.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Gospel: (Mt 14,14-22)**

At that time, Jesus saw a vast crowd, his heart was moved with pity for them, and he cured their sick. When it was evening, the disciples approached him and said, "This is a deserted place and it is already late; dismiss the crowds so that they can go to the villages and buy food for themselves." Jesus said to them, "There is no need for them to go away; give them some food yourselves." But they said to him, "Five loaves and two fish are all we have here." Then he said, "Bring them here to me," and he ordered the crowds to sit down on the grass. Taking the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he said the blessing, broke the loaves, and gave them to the disciples, who in turn gave them to the crowds. They all ate and were satisfied, and they picked up the fragments left over - twelve wicker baskets full. Those who ate were about five thousand men, not counting women and children. Then he made the disciples get into the boat and precede him to the other side, while he dismissed the crowds.

**Communion Verse:**

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**8-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА**  
**Святих Отців шести вселенських соборів**

**Тропар (7):** Знищив Ти хрестом Твоїм смерть, відчинив розбійникові рай, мироносицям плач на радість перемінив і апостолам звелів проповідувати, що воскрес Ти, Христе Боже, даючи світові велику милість.

**Тропар (8):** Препрославлений ти, Христе Боже наш, світила на землі — отців наших оснував ти і ними до істинної віри всіх нас направив ти. Багатомилосердний, слава тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

**Кондак (7):** Вже більше влада смерти не зможе людей держати, зійшов бо Христос, знищивши і знівечивши сили її, зв'язується ад, пророки ж однодушно радіють. З'явився Спас тим, що вірують, промовляючи: Виходьте, вірні, до воскресіння.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Кондак (6):** Ти — із Отця неказанно возсіявший Син — з жени родився подвійний єством. Його видячи, не відрікаємося виду зображення, але його, благочесно написавши, вірно почитаємо. І ради того Церква, держачи істинну віру, цілує ікону вочоловічення Христового.

**Прокімен (7):** Господь силу людям Своїм дасть, Господь поблагословить людей Своїх миром.

**Стих:** Принесіть Господові, сини Божі, принесіть Господові молодих баранців.

**Прокімен (4):** Благословен еси, Господи, Боже отців наших, і хвальне, і прославлене ім'я твоє на віки.

**Стих:** Бо праведний еси в усьому, що сотворив ти нам.

**Апостол:** До Коринтян першого послання св. апостола Павла читання **(1Кор 1,10-18)**

Браття, благаю вас, ім'ям Господа нашого Ісуса Христа, щоб ви всі те саме говорили; щоб не було розколів поміж вами, але щоб були поєднані в однім розумінні й у одній думці. Я бо довідався про вас, мої брати, від людей Хлоя, що між вами є суперечки. Кажу про те, що кожен з вас говорить: “Я - Павлів, а я - Аполлосів, а я - Кифин, а я - Христов.” Чи ж Христос розділювався? Хіба Павло був розп'ятий за вас? Або хіба в Павлове ім'я ви христилися? Дякую Богові, що я нікого з вас не охрестив, крім Криспа та Гая, щоб не сказав хтось, що ви були охрищені в моє ім'я. Охрестив я теж дім Стефана; а більше не знаю, чи хрестив я когось іншого. Христос же послав мене не христити, а благовістити, і то не мудрістю слова, щоб хрест Христа не став безуспішним. Бо слово про хрест - глупота тим, що погибають, а для нас, що спасаємося, сила Божа.

**Апостольські Стих (Алилуя):**

**Стих (7):** Добре воно - прославляти Господа, і співати Твоєму імені, Всевишній.

Алилуя, алилуя, алилуя.

**Стих (7):** Звіщати вранці Твою милість, ночами - Твою вірність.

Алилуя, алилуя, алилуя.

**Стих:** Бог богів, Господь мовив, і призвав землю від сходу сонця до заходу.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

**Стих:** Зберіть йому преподобних його, що заповідують завіт його в жертвах.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

**Євангелія: (Мт 14,14-22)**

Того часу, вийшовши Ісус, побачив силу народу і змилосердився над ними та вигоїв їхніх недужих. Якже настав вечір, підійшли до нього його учні й кажуть: “Пусте це місце та час минув уже. Відпусти людей, нехай ідуть по селах та куплять собі поживи.” А Ісус сказав їм: “Не треба їм відходити: дайте ви їм їсти.” Вони ж мовлять до нього: “Ми маємо тут тільки п'ять хлібів і дві риби.” Тоді він каже: “Принесіть мені їх сюди.” І, звелівши народові посідати на траві, взяв п'ять хлібів і дві риби, підвів очі до неба, поблагословив і розламав ті хліби, і дав учням, а учні - людям. Всі їли до насити й назбирали куснів, що zostалися, дванадцять кошів повних. Тих же, що їли, було яких п'ять тисяч чоловіків, окрім жінок та дітей.

І зараз же спонукав учнів увійти до човна й переплисти на той бік раніше від нього, тим часом як він відпускав народ.

**Причасний Стих:**

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

## Дорогі парафіяни!

Ми раді повідомити, що за підтримки Epiphany of Our Lord Ukrainian Catholic Church відкрито групи для занять з бальних танців для дітей та дорослих.

Запрошуємо всіх бажаючих долучатися.

Всі заняття буде проводить досвідчений хореограф, який знайде підхід до кожного не залежно від віку і допоможе вам і вашим діткам розкрити свої таланти.

Коли: Щонеділі після святої літургії

група для дітей: 11:30

група для дорослих: 12:30

Тривалість заняття : 45 хвилин

Де: Epiphany of Our Lord Ukrainian Catholic Church Особливості занять:

- Професійний підхід до навчання бальних танців
- - Дружня атмосфера та підтримка з боку інструктора Підсумковий виступ дітей: У вересні відбудеться незабутній підсумковий виступ, де ваші діти продемонструють отримані навички за 2 місяці, за бажанням дорослі також.
- Використайте цю унікальну можливість! Давайте разом створимо незабутні спогади про літо собі і нашим дітям.



**KIDS**  
**SUNDAYS**  
**11:30 AM**

**ADULTS**  
**SUNDAYS**  
**12:30 AM**

**BALLROOM DANCING**

You can still join!

Supported by Epiphany of Our  
Lord Ukrainian Catholic  
Church



# СТАТУТ ПАРАФІЯЛЬНОЇ ПАСТИРСЬКОЇ РАДИ УКРАЇНСЬКОЇ ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ

## ВСТУП

Церква Христова є спільнотою осіб, які через таїнство Хрещення звільнені від гріха, відроджені до нового життя і стали її повноцінними членами. Саме через згадане таїнство Хрещення вірні творять Божий народ і покликані здійснювати місію, яку Господь доручає і довіряє Церкві виконувати у світі.

Будучи її членами, вірні покликані дбати про добро всього організму, яким є Церква — таїнственне Тіло Христа. Ця свідомість співвідповідальності за добро святої матері Церкви закладається в серце людини змалечку, щоби, зростаючи, кожна особа почувалася членом Церкви не лише через формальну приналежність, а й через живу участь у житті певної парафіяльної спільноти. Підростаючи, кожна молода людина, попри загальні духовні цінності, має формувати в собі відчуття співвідповідальності та переживання за добро спільноти, до якої належить.

Оскільки Церква Христова є тим «ковчегом», в якому люди покликані знаходити спасіння, усі вірні повинні вболівати за спасіння всіх її членів, ініціативних і менш активних. Церква через ієрархічну владу покликана проповідувати спасіння й звіщати, що Царство Боже близько, а тому всі її члени на чолі з пастирем і духовним отцем повинні тільки під його керівництвом організовувати різноманітні пасторальні заходи, які б допомагали навертати людей до життя святими таїнствами в Церкві Христовій, заснованій на Петрі (пор. Мт. 16, 18).

Ієрархічна структура Церкви Христової має також основну мету — звіщати Царство Боже й дбати, щоб це «звіщання» не залишило нікого поза увагою. Здійснює Церква це пастирське служіння на місцях (парафіях) із допомогою парафіяльних священнослужителів, котрі можуть користати з підтримки пастирської ради, члени якої, обрані згідно із статутом, будуть дієвими помічниками для пароха в усіх парафіяльних пастирсько-євангелізаційних ініціативах.

Свята матір Церква, дбаючи про спасіння душ, закликає духовенство й вірних почуватися співвідповідальними за церковну спільноту, беручи на себе обов'язки сприяти її розвитку й діяльності. І якщо парох, який очолює пастирську раду, дає якесь доручення, парафіяни повинні мати добру волю і братися за його виконання.

## ВСТУПНІ ПОЛОЖЕННЯ

**Арт. 1.** Відповідно до приписів канону 295 Кодексу канонів Східних Церков (ККСЦ), що каже: «У парафії повинні бути, згідно з приписами партикулярного права власної Церкви свого права, відповідні ради, які займалися б пастирськими й економічними справами», та канону 41 Канонів партикулярного права Української Греко-Католицької Церкви (УГКЦ, у Парафії «\_\_\_\_\_» створено парафіяльну пастирську раду (далі — пастирська рада), що служить парафіяльній спільноті для зростання всієї Церкви та виконання її місії у світі.

**Арт. 2.** Пастирська рада є дорадчим органом при парафії і не є юридичною особою в Церкві. Вона створена, щоб разом із парохом систематично обговорювати пасторальну ситуацію в парафії, наголошуючи на посланництві парафіяльної спільноти, яка є місцем проповідування Божого Слова, освячення Божого люду, духовного зростання та служіння ближньому.

**Арт. 3.** Вирішення питань, які стосуються душпастирського уряду, належить лише до компетенції пароха, котрий несе відповідальність за парафію перед єпархіальним єпископом. Парох повинен із готовністю вислуховувати поради пастирської ради й розважливо брати до уваги її пропозиції під час прийняття рішень.

**Арт. 4.** У разі виникнення систематичних і суттєвих розбіжностей у рішеннях пароха та порадах пастирської ради справу може бути передано на розгляд місцевого ієрарха.

**Арт. 5.** У своїй діяльності пастирська рада керується Кодексом канонів Східних Церков, Канонами партикулярного права УГКЦ, Парафіяльним правильником УГКЦ, декретами й вказівками єпархіального єпископа та цим Статутом.

## СТРУКТУРА ТА СКЛАД РАДИ

**Арт. 6.** До пастирської ради обираються лише повнолітні особи, які є вірними УГКЦ, відзначаються доброю вірою, провадять моральний спосіб життя, беруть активну участь у житті своєї парафії, вирізняються дарами мудрості, розважливості, умінням спілкуватися та працювати з іншими людьми, а також є фахівцями в певній ділянці, корисній для служіння, та виявляють готовність присвятити свій час і вміння для добра парафіяльної спільноти. Такі особи повинні мати тимчасове або постійне місце проживання на території парафії, відповідно до приписів канону 912 ККСЦ.

**Арт. 7.** До пастирської ради входять:

1. члени силою права та уряду: парох, сотрудники, диякони (якщо вони є); інші душпастирі непарафіяльних храмів, що є на території парафії; представники від кожного з інститутів богосвяченого життя, що діють на території парафії;
2. члени, вибрані парафіяльною спільнотою: чоловіки й жінки, що є вірними цієї парафії та відповідають вимогам, передбаченими арт. 6 цього Статуту;
3. члени, призначені парохом, зважаючи на їх спеціальну компетентність.

**Арт. 8.** Головою пастирської ради є парох.

**Арт. 9.** Кількість членів пастирської ради має пропорційно відповідати кількості членів парафії. Однак вона не повинна налічувати менше ніж 5 та не перевищувати 20 членів, проте їх кількість може змінюватися залежно від величини парафії та її активності.

**Арт. 10.** Члени пастирської ради обираються на загальних зборах парафіян. Про скликання загальних зборів парафіян парох зобов'язаний повідомити всіх парафіян принаймні за три тижні.

**Арт. 11.** На вибори парох повинен запросити протопресвітера як представника єпархіального єпископа певного округу.

**Арт. 12.** Вибори відбуваються відповідно до приписів канонів 947–960 ККСЦ.

**Арт. 13.** Дві третини членів пастирської ради обирають самі парафіяни шляхом голосування відповідно до п. 2, арт. 7, а решту призначає парох, ураховуючи тих, про яких мова в п. 3, арт. 7 цього Статуту. Кандидатів для обрання рекомендує парох.

**Арт. 14.** З-поміж членів ради слід обрати секретаря, обов'язком якого є вести протокол засідань пастирської ради.

**Арт. 15.** Протягом 15 днів від обрання пастирської ради парох повинен звернутися до місцевого ієрарха з проханням затвердити склад ради. Пастирська рада законно починає свою діяльність тільки після її затвердження місцевим ієрархом.

**Арт. 16.** Члени пастирської ради повинні скласти обіцянку сумлінно виконувати свої обов'язки (текст обіцянки наприкінці цього Статуту).

**Арт. 17.** Служіння пастирської ради має суспільний характер, а тому ніхто не може вимагати винагороди за нього.

**Арт. 18.** Повноваження пастирської ради тривають 3 роки.

## КОМПЕТЕНЦІЯ

**Арт. 19.** Основним і первинним завданням пастирської ради є підтримувати пароха порадою та допомогою в його апостольській і соціально-харитативній діяльності в парафії. При цьому пастирська рада має право пропонувати власні ініціативи, особливо в ділянці катехизування і виховання вірних будь-якого віку й стану [2] та в ділянці харитативного служіння [3], і дієво підтримувати пароха в їхній реалізації, докладати необхідних зусиль для розвитку різних мирянських ініціатив, рухів і спільнот [4].

**Арт. 20.** Інші завдання пастирської ради:

1. започатковувати й розвивати апостольську ініціативу серед парафіян;
2. координувати різні релігійні заходи;
3. допомагати парафіяльним священнослужителям і катехитам у душпастирській праці;
4. опікуватися хворими та старшими членами парафії, зокрема тими, які потребують допомоги;
5. сприяти розвиткові та поглибленню молитовного й релігійного життя в парафії;
6. старатися про формування доброї суспільної думки про Церкву, саму парафію та духовенство;
7. сприяти збереженню і розвитку серед членів парафіяльної спільноти церковної та громадської свідомості, основаної на християнських принципах;
8. співпрацювати з усіма спільнотами, що діють при парафії;
9. дбати у співпраці з парафіяльною економічною радою про гідне фінансове забезпечення та збереження матеріального майна парафії;
10. підтримувати та координувати пасторальну діяльність парафії відповідно до декретів і вказівок єпархіального єпископа;
11. допомагати парохам в здійсненні пасторального планування в парафії, відповідно до «Посібника з пасторального планування»;
12. скеровувати до парафіяльної економічної ради пасторальні потреби, які мають матеріальний та економічний характер;
13. допомагати священнослужителям парафії дбати про красу, охайність парафіяльного храму, інших церковних споруд, парафіяльних будинків і прилеглої до них території;
14. аналізувати дійсний стан парафіяльного життя та пропонувати дії щодо його покращення й вдосконалення, виправлення можливих хиб, недоліків;
15. за дорученням пароха виконувати інші завдання та служіння.

## ДІЯЛЬНІСТЬ

**Арт. 21.** Засідання пастирської ради повинні відбуватися:

1. принаймні три рази на рік;
2. коли парох буде вважати це за необхідне;
3. під час візитації парафії чи за іншої потреби, за особливим рішенням місцевого ієрарха.

**Арт. 22.** Скликання засідання пастирської ради, визначення порядку денного та головування на засіданнях належить до компетенції пароха.

**Арт. 23.** Члени пастирської ради мають право кожного разу вносити свої пропозиції до порядку денного, оголошуючи їх парохіві заздалегідь.

**Арт. 24.** У разі законної відсутності пароха головує на засіданнях парафіяльної ради той, хто його тимчасово заступає.

**Арт. 25. § 1.** Усі голосування, що відбуваються під час засідань, слугують волевиявленням пастирської ради. Рішення вважається прийнятим, коли воно ухвалене абсолютною більшістю присутніх. Якщо ж кількість голосів була рівна, тоді голова своїм голосом повинен переважити.

**§ 2.** Рішення, прийняте більшістю, хоч зазвичай є пасторально необхідним, усе ж має дорадчий характер. Остаточне рішення про його впровадження належить пароху та компетентній церковній владі загалом.

**Арт. 26.** Рішення пастирської ради оформляється в протоколі, який підписує голова, секретар та всі присутні на засіданні члени.

**Арт. 27.** Усі протоколи засідань пастирської ради повинні зберігатися в архіві парафії.

**Арт. 28.** На засідання пастирської ради для допомоги у вирішенні певних питань парох може запросити компетентних осіб.

**Арт. 29.** Розгляд фінансових і майнових справ парафії є компетенцією парафіяльної економічної ради, завдання якої окреслені окремим Статутом. У разі необхідності пастирська рада своїми порадами повинна допомагати парафіяльній економічній раді у виконанні її завдань.

**Арт. 30.** Важливіші рішення пастирської ради потрібно довести до відома всіх парафіян шляхом усного оголошення, або опублікування в «Парафіяльному віснику», якщо такий є, або розміщення тексту на парафіяльній дошці оголошень.

**Арт. 31.** Усі члени парафії мають право цікавитися діяльністю пастирської ради та висловлювати свої пропозиції чи зауваження стосовно її діяльності або рішень.

## ВТРАТА ЧЛЕНСТВА ТА ПРИПИНЕННЯ ДІЯЛЬНОСТІ

**Арт. 32.** Втрата статусу члена пастирської ради настає в разі смерті, зречення, закінчення терміну обрання або переїзду члена ради на постійне місце проживання поза канонічну територію парафії.

**Арт. 33. § 1.** Підстави для позбавлення членства в пастирській раді:

1. неоправдана відсутність на зібраннях пастирської ради два рази підряд;
2. поведінка, яка завдає великої шкоди парафії та добру Церкви, неморальна поведінка, відступництво від віри або єдності з Католицькою Церквою, сіяння бунту, непослуху церковній владі.

**§ 2.** Про виключення вирішують усі члени пастирської ради таємним голосуванням. Щоб виключення було правосильне, вимагається абсолютна більшість голосів.

**Арт. 34.** За порадою пароха місцевий ієрарх може розпустити пастирську раду, якщо вона не виконує своїх завдань, перевищує свої повноваження або її діяльність заподіює шкоду парафіяльній спільноті.

## ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

**Арт. 35** Єпархіальний єпископ має право вносити зміни та доповнення до цього Статуту.

**Арт. 36** Цей Статут, затверджений компетентною церковною владою, набирає чинності з моменту його проголошення, відповідно до норм права.

## ОБІЦЯНКА

Я, (ім'я та прізвище особи), приймаючи обов'язки члена парафіяльної пастирської ради, в ім'я Пресвятої Трійці обіцяю сумлінно виконувати покладені на мене обов'язки у межах та відповідно до способу, визначеного Кодексом канонів Східних Церков, Канонами партикулярного права Української Греко-Католицької Церкви та відповідними Статутами.

Тож допоможи мені, Боже, у Тройці Святій єдиний, молитвами Пресвятої Богородиці і всіх святих та це Святе Євангеліє!

1. Місце складання обіцянки (місцевість, храм/парафія), День святого, Дата
2. Підпис особи, що склала обіцянку, Ім'я та прізвище
3. Підпис пароха, Ім'я та прізвище

Підпис одного з членів парафіяльної Пастирської ради, Ім'я та прізвище

# **Statute of the Parish Pastoral Council of the Ukrainian Greek Catholic Church**

## **INTRODUCTION**

The Church of Christ is a community of persons who, through the sacrament of Baptism, are freed from sin, reborn to new life, and have become its full members. It is through this sacrament of Baptism that the faithful form the People of God and are called to carry out the mission that the Lord entrusts to the Church to fulfill in the world.

As its members, the faithful are called to care for the good of the entire organism that is the Church - the mystical Body of Christ. This awareness of co-responsibility for the good of the holy mother Church is instilled in a person's heart from childhood, so that as they grow, each person feels like a member of the Church not only through formal affiliation but also through active participation in the life of a particular parish community. As they grow up, every young person, in addition to general spiritual values, should develop a sense of co-responsibility and concern for the good of the community to which they belong.

Since the Church of Christ is the "ark" in which people are called to find salvation, all the faithful should be concerned for the salvation of all its members, both the initiative-taking and the less active. The Church, through its hierarchical authority, is called to preach salvation and proclaim that the Kingdom of God is near, and therefore all its members, led by the shepherd and spiritual father, should organize various pastoral activities under his guidance to help convert people to a life of holy sacraments in the Church of Christ, founded on Peter (cf. Mt. 16:18).

The hierarchical structure of the Church of Christ also has the main goal of proclaiming the Kingdom of God and ensuring that this "proclamation" leaves no one unattended. The Church carries out this pastoral ministry in local areas (parishes) with the help of parish clergy, who can benefit from the support of the pastoral council, whose members, elected according to the statute, will be effective assistants to the pastor in all parish pastoral and evangelization initiatives.

Holy Mother Church, caring for the salvation of souls, calls on the clergy and the faithful to feel responsible for the church community, taking on the duties to promote its development and activities. And if the pastor, who heads the pastoral council, gives an assignment, the parishioners should have good will and undertake its execution.

## **INTRODUCTORY PROVISIONS**

Art. 1. In accordance with the provisions of canon 295 of the Code of Canons of the Eastern Churches (CCEO), which states: "In the parish, according to the norms of the particular law of its own Church sui juris, there should be appropriate councils dealing with pastoral and economic matters," and canon 41 of the Canons of Particular Law of the Ukrainian Greek Catholic Church (UGCC), in the Parish " \_\_\_\_\_ " [1] a parish pastoral council (hereinafter - the pastoral council) has been created to serve the parish community for the growth of the entire Church and the fulfillment of its mission in the world.

Art. 2. The pastoral council is an advisory body to the parish and is not a legal entity in the Church. It is created to systematically discuss the pastoral situation in the parish with the pastor, emphasizing the mission of the parish community, which is a place for preaching the Word of God, sanctifying God's people, spiritual growth, and service to neighbors.

Art. 3. Resolving issues related to the pastoral office belongs solely to the competence of the pastor, who is responsible for the parish before the eparchial bishop. The pastor should be willing to listen to the advice of the pastoral council and prudently consider its suggestions when making decisions.

Art. 4. In case of systematic and substantial discrepancies between the pastor's decisions and the pastoral council's advice, the matter may be referred to the local hierarchy for consideration.

Art. 5. In its activities, the pastoral council is guided by the Code of Canons of the Eastern Churches, the Canons of Particular Law of the UGCC, the Parish Regulations of the UGCC, decrees and instructions of the eparchial bishop, and this Statute.

### **STRUCTURE AND COMPOSITION OF THE COUNCIL**

Art. 6. Only adults who are faithful to the UGCC, distinguished by good faith, lead a moral lifestyle, take an active part in the life of their parish, are distinguished by gifts of wisdom, prudence, ability to communicate and work with other people, as well as are experts in a certain field useful for ministry, and show readiness to devote their time and skills for the good of the parish community are elected to the pastoral council. Such persons must have temporary or permanent residence in the parish territory, in accordance with the provisions of canon 912 of the CCEO.

Art. 7. The pastoral council includes:

1. members by virtue of law and office: the pastor, co-workers, deacons (if any); other pastors of non-parish churches located in the parish territory; representatives from each of the institutes of consecrated life operating in the parish territory;
2. members elected by the parish community: men and women who are faithful to this parish and meet the requirements provided for in Art. 6 of this Statute;
3. members appointed by the pastor, taking into account their special competence.

Art. 8. The chairman of the pastoral council is the pastor.

Art. 9. The number of members of the pastoral council should be proportional to the number of parish members. However, it should not be less than 5 and not exceed 20 members, but their number may vary depending on the size of the parish and its activity.

Art. 10. Members of the pastoral council are elected at the general meeting of parishioners. The pastor is obliged to notify all parishioners about the convening of the general meeting of parishioners at least three weeks in advance.

Art. 11. For the elections, the pastor should invite the protopresbyter as a representative of the eparchial bishop of a certain district.

Art. 12. Elections are held in accordance with the provisions of canons 947-960 of the CCEO.

Art. 13. Two-thirds of the members of the pastoral council are elected by the parishioners themselves by voting in accordance with paragraph 2, Art. 7, and the rest are appointed by the pastor, taking into account those mentioned in paragraph 3, Art. 7 of this Statute. Candidates for election are recommended by the pastor.

Art. 14. From among the members of the council, a secretary should be elected, whose duty is to keep the minutes of the pastoral council meetings.

Art. 15. Within 15 days of the election of the pastoral council, the pastor must apply to the local hierarch with a request to approve the composition of the council. The pastoral council legally begins its activities only after its approval by the local hierarch.

Art. 16. Members of the pastoral council must make a promise to conscientiously fulfill their duties (the text of the promise is at the end of this Statute).

Art. 17. The service of the pastoral council has a social character, and therefore no one can demand remuneration for it.

Art. 18. The term of office of the pastoral council is 3 years.

## **COMPETENCE**

Art. 19. The primary and fundamental task of the pastoral council is to support the pastor with advice and assistance in his apostolic and social-charitable activities in the parish. In this, the pastoral council has the right to propose its own initiatives, especially in the field of catechesis and education of the faithful of any age and state [2] and in the field of charitable service [3], and actively support the pastor in their implementation, make necessary efforts for the development of various lay initiatives, movements and communities [4].

Art. 20. Other tasks of the pastoral council:

1. initiate and develop apostolic initiative among parishioners;
2. coordinate various religious activities;
3. assist parish clergy and catechists in pastoral work;
4. care for sick and elderly members of the parish, especially those who need help;
5. promote the development and deepening of prayer and religious life in the parish;
6. strive to form a good public opinion about the Church, the parish itself, and the clergy;
7. promote the preservation and development of church and civic consciousness based on Christian principles among members of the parish community;
8. cooperate with all communities operating in the parish;
9. care, in cooperation with the parish economic council, for the worthy financial provision and preservation of the material property of the parish;
10. support and coordinate the pastoral activities of the parish in accordance with the decrees and instructions of the eparchial bishop;
11. assist the pastor in implementing pastoral planning in the parish, in accordance with the "Manual on Pastoral Planning";
12. direct pastoral needs that have a material and economic nature to the parish economic council;
13. help the parish clergy to care for the beauty, cleanliness of the parish church, other church buildings, parish houses and the adjacent territory;
14. analyze the actual state of parish life and propose actions for its improvement and perfection, correction of possible shortcomings, deficiencies;
15. perform other tasks and services as instructed by the pastor.



## **ACTIVITIES**

Art. 21. Meetings of the pastoral council should take place: - at least three times a year;

- when the pastor deems it necessary;

- during the visitation of the parish or for other needs, by special decision of the local hierarch.

Art. 22. Convening the meeting of the pastoral council, determining the agenda, and presiding over the meetings is within the competence of the pastor.

Art. 23. Members of the pastoral council have the right to submit their proposals to the agenda each time, announcing them to the pastor in advance.

Art. 24. In case of the pastor's legal absence, the one who temporarily replaces him presides over the meetings of the parish council.

Art. 25. § 1. All votes that take place during meetings serve as the expression of will of the pastoral council.

A decision is considered adopted when it is approved by an absolute majority of those present. If the number of votes was equal, then the chairman should prevail with his vote.

§ 2. A decision adopted by the majority, although usually pastorally necessary, still has an advisory character. The final decision on its implementation belongs to the pastor and the competent church authority in general.

Art. 26. The decision of the pastoral council is formalized in the minutes, which is signed by the chairman, secretary, and all members present at the meeting.

Art. 27. All minutes of pastoral council meetings should be kept in the parish archive.

Art. 28. The pastor may invite competent persons to the pastoral council meeting to help resolve certain issues.

Art. 29. Consideration of financial and property matters of the parish is the competence of the parish economic council, whose tasks are outlined in a separate Statute. If necessary, the pastoral council should help the parish economic council with its advice in fulfilling its tasks.

Art. 30. More important decisions of the pastoral council should be brought to the attention of all parishioners by oral announcement, or publication in the "Parish Herald", if any, or by posting the text on the parish bulletin board.

Art. 31. All members of the parish have the right to be interested in the activities of the pastoral council and express their proposals or comments regarding its activities or decisions.

## **LOSS OF MEMBERSHIP AND TERMINATION OF ACTIVITIES**

Art. 32. Loss of status as a member of the pastoral council occurs in the event of death, resignation, end of the term of election, or relocation of a council member to a permanent place of residence outside the canonical territory of the parish.

Art. 33. § 1. Grounds for deprivation of membership in the pastoral council:

1. unjustified absence from pastoral council meetings twice in a row;
2. behavior that causes great harm to the parish and the good of the Church, immoral behavior, apostasy from the faith or unity with the Catholic Church, sowing rebellion, disobedience to church authority.

§ 2. All members of the pastoral council decide on exclusion by secret ballot. For the exclusion to be valid, an absolute majority of votes is required.

Art. 34. On the advice of the pastor, the local hierarch may dissolve the pastoral council if it does not fulfill its tasks, exceeds its powers, or its activities cause harm to the parish community.

## **FINAL PROVISIONS**

Art. 35 The eparchial bishop has the right to make changes and additions to this Statute.

Art. 36 This Statute, approved by the competent church authority, comes into force from the moment of its promulgation, in accordance with the norms of law [5].

## **PROMISE**

I, (name and surname of the person), accepting the duties of a member of the parish pastoral council, in the name of the Holy Trinity, promise to conscientiously fulfill the duties assigned to me within and in accordance with the manner determined by the Code of Canons of the Eastern Churches, the Canons of Particular Law of the Ukrainian Greek Catholic Church and the relevant Statutes.

So help me God, One in the Holy Trinity, through the prayers of the Most Holy Mother of God and all the saints, and this Holy Gospel!

Place of making the promise (locality, church/parish), Saint's Day, Date

Signature of the person who made the promise, Name and surname

Signature of the pastor, Name and surname

Signature of one of the members of the parish Pastoral Council, Name and surname

# СТАТУТ ПАРАФІЯЛЬНОЇ ЕКОНОМІЧНОЇ РАДИ УКРАЇНСЬКОЇ ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ

## ВСТУП

Церква Христова є спільнотою вірних, які, користаючи зі спасительних заслуг нашого Господа, прямують до Царства Божого. Цим шляхом спасіння та прямуюванням до вічності в небі є земне життя людини. Саме живучи на землі та приймаючи за правду те, що Бог об'явив, а Церква подає до вірування, людина наближається до щасливого майбутнього, що Господь підготував тим, які Його люблять. Але поки людина живе на землі, користаючи зі всіх створінь, даних їй Богом, її життя має подвійну мету: дбати про спасіння душі, переживаючи за активну участь у житті Церкви через святі таїнства, а також дбати про гідне життя тіла чи людської особи в цілому, що супроводжує саме земне життя аж до моменту смерті.

Оскільки людина — це суспільна істота, її земне життя проходить у спільноті інших осіб і вона є членом матеріальних процесів, які більшою чи меншою мірою стосуються всіх людей на планеті. Також людина через таїнство Хрещення починає належати ще й до іншої спільноти, яка поєднує в собі два рівні — матеріальний і духовний.

Таким способом людина належить до парафії, окресленої території, на якій проживають вірні й так творять «приналежність» до цієї церковної одиниці. Утворення, життя й діяльність цієї спільноти вимагає також матеріальних витрат. Звичайно, будь-яка парафія самофінансується, бо кожен вірний свідомий своєї відповідальності за розвиток і життя спільноти, родини, до якої належить.

Відповідальний за всі процеси, пов'язані з матеріальними витратами, тобто пошук і адміністрування необхідними ресурсами, є парох (адміністратор) парафії. Для допомоги йому Церква радить утворювати парафіяльну економічну раду. Усі члени ради, вибрані згідно зі статутом, мають як обов'язок допомагати пароху й винятково під його керівництвом дбати про відповідний і достойний стан парафіяльної спільноти, парафіяльного храму та всього того, що пов'язане з життям і діяльністю парафії.

Парафіяльна економічна рада повинна допомагати та шукати відповідні ресурси, щоб Церква Христова мала можливість належно здійснювати свою місію «звіщання Царства Божого». Тут ідеться про різні пастирські ініціативи, серед яких катехизація дітей і молоді, християнські табори, прощі тощо, для здійснення яких потребується чималих фінансових затрат, як також належне утримання храму, парафіяльних священиків. Рада повинна розвивати місійний дух (допомагати пароху фінансувати катехизаційно-євангелізаційні ініціативи) та дух милосердя (допомагати підтримувати діла милосердя в різних напрямках).

## ВСТУПНІ ПОЛОЖЕННЯ

**Арт. 1.** Відповідно до приписів канону 295 Кодексу канонів Східних Церков (ККСЦ), що каже: «У парафії повинні бути, згідно з приписами партикулярного права власної Церкви свого права, відповідні ради, які займалися б пастирськими й економічними справами», та канону 41 Канонів партикулярного права Української Греко-Католицької Церкви (КПП УГКЦ) у парафії «\_\_\_\_\_» [1] створено парафіяльну економічну раду (далі — економічна рада) як орган, що служить парафіяльній спільноті.

**Арт. 2.** Економічна рада є дорадчо-консультативним органом, покликаним допомагати парохів своїми порадами в економічній і майновій сферах діяльності парафії.

**Арт. 3.** Згідно з приписами церковного законодавства тільки парох керує всією діяльністю парафії і тому в усіх економічних, майнових та господарських справах лише він виступає від імені парафії.

**Арт. 4.** Економічна рада своєю діяльністю не заміняє пароха в управлінні парафіяльним майном.

**Арт. 5.** У своїй діяльності економічна рада керується Кодексом канонів Східних Церков, Канонами партикулярного права УГКЦ, Парафіяльним правильником УГКЦ, декретами і вказівками єпархіального єпископа та цим Статутом.

## СТРУКТУРА І СКЛАД РАДИ

**Арт. 6.** Головою економічної ради є парох. Він повинен прислухатися до думки економічної ради.

**Арт. 7.** До складу економічної ради можуть бути призначені повнолітні особи, які є вірними УГКЦ, мають відповідні знання, ведуть моральний і чесний спосіб життя, беруть активну участь у житті парафії, вирізняються даром мудрості, розважливості, умінням співпрацювати з іншими людьми та готовністю присвятити свій час і таланти для добра парафії. Такі особи повинні мати тимчасове або постійне місце проживання на території парафії відповідно до приписів канону 912 ККСЦ.

**Арт. 8. § 1.** Економічна рада складається з 4 або 6 членів, проте їх кількість може змінюватися залежно від величини парафії та її економічної діяльності.

**§ 2.** Члени економічної ради призначаються терміном на 3 роки. Вони можуть призначатися на наступні терміни, але є доцільним, щоб принаймні частково змінювався її склад.

**Арт. 9. § 1.** Членів економічної ради призначає парох, порадившись із парафіяльною пастирською радою.

**§ 2.** Членами економічної ради не можуть бути однокровні або свояки пароха аж до четвертого ступеня включно [2].

**Арт. 10.** Скарбник (бухгалтер) силою свого уряду є членом економічної ради. До його обов'язків входить також реєструвати прибутки й витрати парафії у відповідних касових книгах.

**Арт. 11.** Якщо необхідно, для кращої організації своєї роботи економічна рада може обрати свого секретаря з-поміж членів цієї ради.

**Арт. 12.** Парох письмово повідомляє місцевого ієрарха про створення економічної ради та подає список її членів.

**Арт. 13. § 1.** Економічна рада законно починає свою діяльність тільки після прилюдного прийняття її членами обіцянки сумлінно виконувати свої обов'язки (текст обіцянки наприкінці цього Статуту).

**§ 2.** Текст обіцянки повинні підписати всі призначені члени. Цей документ зберігається в архіві парафії.

## КОМПЕТЕНЦІЯ

**Арт. 14.** У питаннях продажу й купівлі парафіяльного майна, надання його в оренду, витрат на суму, що перевищує третину середньомісячного доходу парафії, та щодо інших значних видатків парох зобов'язаний заслухати думку економічної ради.

**Арт. 15.** Продаж або купівля парафіяльного майна та інші значні витрати, що перевищують максимальну суму, установлену єпархіальним єпископом, здійснюються лише за згодою єпархіального єпископа.

**Арт. 16.** Завдання економічної ради:

допомагати парохом в управлінні рухомим і нерухомим майном парафії;

займатися пошуком додаткових коштів на потреби парафії, крім звичайних пожертв вірних;

порадившись із парохом, визначати місячні мінімальні розміри добровільних пожертв вірних, призначених для парафії;

дбати та допомагати про належне збирання внесків і пожертв.

**Арт. 17.** До завдань економічної ради належить підготовляти щорічний план доходів і витрат, передбачених для діяльності парафії на наступний рік.

**Арт. 18.** У кінці кожного календарного року парох інформує громаду про діяльність економічної ради, а скарбник (бухгалтер) представляє фінансовий звіт перед всією парафією.

**Арт. 19.** Якщо є відповідне розпорядження єпархіального єпископа, то копію річного звіту слід надіслати до єпархіальної курії.

## ДІЯЛЬНІСТЬ

**Арт. 20.** Економічна рада повинна засідати принаймні чотири рази на рік.

**Арт. 21.** Засідання економічної ради, зокрема й позачергові, скликає парох із власної ініціативи або за ініціативою принаймні третини її членів.

**Арт. 22.** Порядок денний засідань економічної ради пропонує парох або її члени, заздалегідь повідомивши пароху зміст пропозицій.

**Арт. 23.** В окремих випадках і на вимогу пароха члени економічної ради зобов'язані дотримуватися таємниці щодо обговорюваних питань.

**Арт. 24.** Секретар або за його відсутності один із членів економічної ради веде протокол засідання, який зберігається в архіві парафії. У ньому щоразу слід записати, хто присутній, які питання розглядали, де і коли збиралися, які рішення прийняли. Наприкінці засідання всі присутні повинні підписати протокол.

**Арт. 25.** На засідання економічної ради парох може запросити інших осіб без права голосу для надання консультативної та фахової допомоги, зокрема у випадку важливих економічних чи майнових рішень.

**Арт. 26.** Інформацію, яка обговорювалася на засіданнях економічної ради, за рішенням пароха можна доводити до відома всіх парафіян шляхом усного оголошення, або опублікування в «Парафіяльному віснику», якщо такий є, або розміщуючи текст на парафіяльній дошці оголошень зі збереженням припису арт. 23.

**Арт. 27.** Члени економічної ради виконують своє служіння на благо Церкви і тому ніхто не може вимагати за це служіння винагороди.

**Арт. 28.** Усі члени парафії мають право цікавитися діяльністю економічної ради і висловлювати свої пропозиції та зауваження стосовно питань, які слід розглянути, або стосовно діяльності чи рішень самої економічної ради.

## ВТРАТА ЧЛЕНСТВА ТА ПРИПИНЕННЯ ДІЯЛЬНОСТІ

**Арт. 29. § 1.** Втрата статусу члена економічної ради настає в разі смерті, зречення, закінчення терміну призначення або у зв'язку з переїздом члена ради на постійне місце проживання поза канонічну територію парафії.

**§ 2.** У разі невинуватеної відсутності два рази підряд на засіданнях економічної ради її член може бути відкликаний парохом.

**Арт. 30.** Парох, порадившись із парафіяльною пастирською радою, може розпустити економічну раду, якщо:

рада не виконує своїх завдань (напр., не збирається декілька разів підряд, попри повідомлення пароха про зібрання, не вирішує декотрих питань або ігнорує їх розгляд тощо);

перевищує свої повноваження;

її діяльність заподіює шкоду фінансовому чи майновому стану парафії.

## ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

**Арт. 30.** Єпархіальний єпископ має право вносити зміни та доповнення до цього Статуту.

**Арт. 31.** Цей Статут, затверджений компетентною церковною владою, набирає чинності з моменту його проголошення, відповідно до норм права [3].

## ОБІЦЯНКА

Я, (ім'я та прізвище особи), приймаючи обов'язки члена парафіяльної економічної ради, в ім'я Пресвятої Тройці, обіцяю сумлінно виконувати покладені на мене обов'язки в межах та відповідно до способу, визначеного Кодексом канонів Східних Церков, Канонами партикулярного права Української Греко-Католицької Церкви та відповідними Статутами.

Тож допоможи мені, Боже, в Тройці Святій єдиний, молитвами Пресвятої Богородиці і всіх святих та це Святе Євангеліє!

Місце складання обіцянки (місцевість, храм/парафія), День святого, Дата

Підпис особи, яка склала обіцянку, Ім'я та прізвище

Підпис пароха, Ім'я та прізвище

Підпис одного з членів парафіяльної економічної ради, Ім'я та прізвище

# **STATUTE OF THE PARISH ECONOMIC COUNCIL OF THE UKRAINIAN GREEK CATHOLIC CHURCH**

## **INTRODUCTION**

The Church of Christ is a community of faithful who, benefiting from the salvific merits of our Lord, are moving towards the Kingdom of God. This path of salvation and movement towards eternity in heaven is the earthly life of a person. It is by living on earth and accepting as truth what God has revealed and what the Church presents for belief that a person approaches the happy future that the Lord has prepared for those who love Him.

But while a person lives on earth, using all the creatures given to them by God, their life has a dual purpose: to care for the salvation of the soul, experiencing active participation in the life of the Church through the holy sacraments, and to care for a dignified life of the body or the human person as a whole, which accompanies earthly life until the moment of death.

Since a human is a social being, their earthly life passes in a community of other persons, and they are a member of material processes that, to a greater or lesser extent, concern all people on the planet. Also, through the sacrament of Baptism, a person begins to belong to another community that combines two levels - material and spiritual.

In this way, a person belongs to a parish, a defined territory where the faithful live and thus create a "belonging" to this church unit. The formation, life, and activity of this community also require material expenses. Of course, any parish is self-financing because each faithful is aware of their responsibility for the development and life of the community, the family to which they belong.

The person responsible for all processes related to material expenses, i.e., the search and administration of necessary resources, is the parish priest (administrator) of the parish. To assist him, the Church advises the formation of a parish economic council. All members of the council, elected according to the statute, have the duty to help the parish priest and, exclusively under his guidance, to take care of the appropriate and dignified state of the parish community, the parish church, and everything related to the life and activities of the parish.

The parish economic council should help and seek appropriate resources so that the Church of Christ has the opportunity to properly carry out its mission of "proclaiming the Kingdom of God."

This involves various pastoral initiatives, including catechesis of children and youth, Christian camps, pilgrimages, etc., which require considerable financial expenses, as well as proper maintenance of the church and parish priests. The council should develop a missionary spirit (help the parish priest finance catechetical-evangelization initiatives) and a spirit of charity (help support works of mercy in various directions).

## **INTRODUCTORY PROVISIONS**

Art. 1. In accordance with the provisions of canon 295 of the Code of Canons of the Eastern Churches (CCEC), which states: "In the parish, there should be, according to the prescriptions of the particular law of the Church sui iuris, appropriate councils that deal with pastoral and economic matters," and canon 41 of the Canons of Particular Law of the Ukrainian Greek Catholic Church (CPL UGCC), in the parish " \_\_\_\_\_ " [1] a parish economic council (hereinafter - the economic council) has been created as a body serving the parish community.

Art. 2. The economic council is an advisory-consultative body called to assist the parish priest with its advice in the economic and property spheres of parish activity.

Art. 3. According to the prescriptions of church law, only the parish priest manages all parish activities, and therefore in all economic, property, and economic matters, only he acts on behalf of the parish.

Art. 4. The economic council, through its activities, does not replace the parish priest in the management of parish property.

Art. 5. In its activities, the economic council is guided by the Code of Canons of the Eastern Churches, the Canons of Particular Law of the UGCC, the Parish Rules of the UGCC, decrees and instructions of the eparchial bishop, and this Statute.

## **STRUCTURE AND COMPOSITION OF THE COUNCIL**

Art. 6. The chairman of the economic council is the parish priest. He should listen to the opinion of the economic council.

Art. 7. Adult persons who are faithful to the UGCC, have appropriate knowledge, lead a moral and honest way of life, take an active part in the life of the parish, are distinguished by the gift of wisdom, prudence, ability to cooperate with other people, and readiness to devote their time and talents for the good of the parish can be appointed to the economic council. Such persons should have temporary or permanent residence in the parish territory in accordance with the provisions of canon 912 of the CCEC.

Art. 8. § 1. The economic council consists of 4 or 6 members, but their number may vary depending on the size of the parish and its economic activity.

§ 2. Members of the economic council are appointed for a term of 3 years. They can be appointed for subsequent terms, but it is advisable that at least part of its composition changes.

Art. 9. § 1. Members of the economic council are appointed by the parish priest, after consulting with the parish pastoral council.

§ 2. Members of the economic council cannot be blood relatives or in-laws of the parish priest up to and including the fourth degree [2].

Art. 10. The treasurer (accountant) is a member of the economic council by virtue of their office. Their duties also include recording the income and expenses of the parish in the appropriate cash books.

Art. 11. If necessary, for better organization of its work, the economic council can elect its secretary from among the members of this council.

Art. 12. The parish priest notifies the local hierarch in writing about the creation of the economic council and submits a list of its members.

Art. 13. § 1. The economic council legally begins its activities only after its members publicly make a promise to conscientiously fulfill their duties (the text of the promise is at the end of this Statute).

§ 2. The text of the promise must be signed by all appointed members. This document is kept in the parish archive.

### **COMPETENCE**

Art. 14. In matters of sale and purchase of parish property, its lease, expenses for an amount exceeding one-third of the average monthly income of the parish, and regarding other significant expenses, the parish priest is obliged to hear the opinion of the economic council.

Art. 15. The sale or purchase of parish property and other significant expenses that exceed the maximum amount established by the eparchial bishop are carried out only with the consent of the eparchial bishop.

Art. 16. Tasks of the economic council:

1. to help the parish priest in managing the movable and immovable property of the parish;
2. to search for additional funds for the needs of the parish, in addition to the usual donations of the faithful;
3. after consulting with the parish priest, to determine the monthly minimum amounts of voluntary donations of the faithful intended for the parish;
4. to care for and assist in the proper collection of contributions and donations.

Art. 17. The tasks of the economic council include preparing an annual plan of income and expenses foreseen for the activities of the parish for the next year.

Art. 18. At the end of each calendar year, the parish priest informs the community about the activities of the economic council, and the treasurer (accountant) presents a financial report to the entire parish.

Art. 19. If there is an appropriate order from the eparchial bishop, a copy of the annual report should be sent to the eparchial curia.



## **ACTIVITY**

Art. 20. The economic council should meet at least four times a year.

Art. 21. Meetings of the economic council, including extraordinary ones, are convened by the parish priest on his own initiative or at the initiative of at least one-third of its members.

Art. 22. The agenda of the economic council meetings is proposed by the parish priest or its members, having notified the parish priest in advance of the content of the proposals.

Art. 23. In individual cases and at the request of the parish priest, members of the economic council are obliged to maintain secrecy regarding the issues discussed.

Art. 24. The secretary or, in their absence, one of the members of the economic council keeps the minutes of the meeting, which is kept in the parish archive. It should record each time who is present, what issues were considered, where and when they gathered, what decisions were made. At the end of the meeting, all those present should sign the minutes.

Art. 25. The parish priest may invite other persons without voting rights to the economic council meeting to provide consultative and professional assistance, particularly in the case of important economic or property decisions.

Art. 26. Information discussed at the meetings of the economic council, by decision of the parish priest, can be brought to the attention of all parishioners by oral announcement, or publication in the "Parish Bulletin," if any, or by placing the text on the parish notice board, while preserving the provision of art. 23.

Art. 27. Members of the economic council perform their service for the good of the Church, and therefore no one can demand remuneration for this service.

Art. 28. All members of the parish have the right to be interested in the activities of the economic council and express their proposals and remarks regarding issues that should be considered, or regarding the activities or decisions of the economic council itself.

## **LOSS OF MEMBERSHIP AND TERMINATION OF ACTIVITY**

Art. 29. § 1. Loss of status as a member of the economic council occurs in case of death, resignation, expiration of the term of appointment, or in connection with the member's move to permanent residence outside the canonical territory of the parish.

§ 2. In case of unjustified absence twice in a row at meetings of the economic council, its member may be recalled by the parish priest.

Art. 30. The parish priest, after consulting with the parish pastoral council, may dissolve the economic council if:

1. the council does not fulfill its tasks (e.g., does not gather several times in a row, despite the parish priest's notification of the gathering, does not resolve certain issues or ignores their consideration, etc.);

## **FINAL PROVISIONS**

Art. 30. The eparchial bishop has the right to make changes and additions to this Statute.

Art. 31. This Statute, approved by the competent church authority, comes into force from the moment of its promulgation, in accordance with the norms of law [3].

## **PROMISE**

I, (name and surname of the person), accepting the duties of a member of the parish economic council, in the name of the Most Holy Trinity, promise to conscientiously fulfill the duties assigned to me within and in accordance with the manner determined by the Code of Canons of the Eastern Churches, the Canons of Particular Law of the Ukrainian Greek Catholic Church, and the relevant Statutes.

So help me God, One in the Holy Trinity, through the prayers of the Most Holy Mother of God and all the saints, and this Holy Gospel!

Place of making the promise (locality, church/parish), Saint's Day, Date

Signature of the person who made the promise, Name and surname

Signature of the parish priest, Name and surname

Signature of one of the members of the parish economic council, Name and surname.